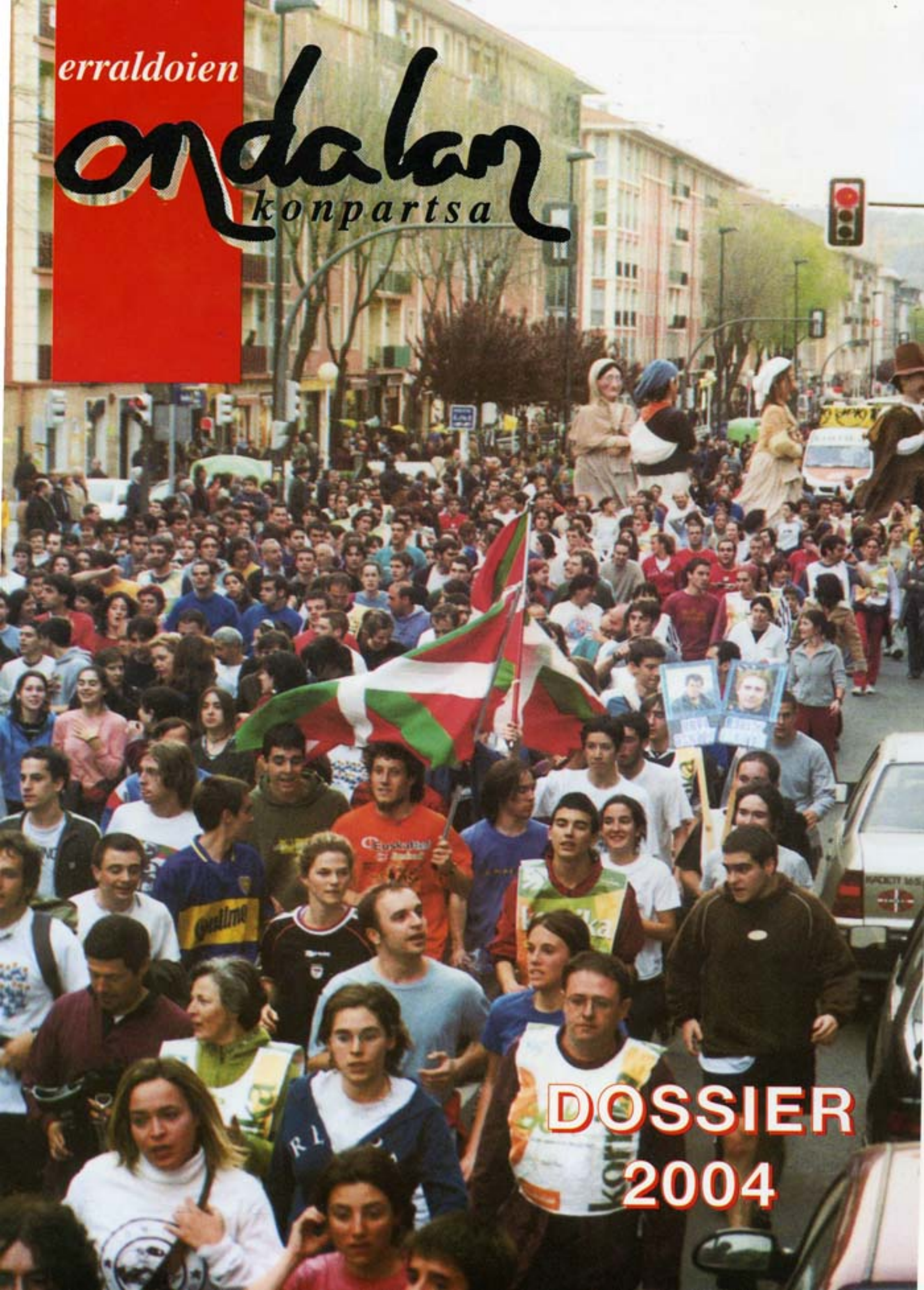


erraldaien

ondakan

konpartsa



DOSSIER
2004

AURKIBIDEA

• Aurkezpena	3
• Comparsas en la Procesión del Corpus de Bilbao (siglos XVII y XVIII) (Egilea: Iñaki Irigoien)	4
• Concentraciones (Egilea: Jon Gaminde)	8
• 2003ko balantzea	10
• Mamutxak	14
• Konpartsa Berriak Bizkaian	18

erraldoien
ondalan
konpartsa

Argazkiak:

SOINDECO

Jon Gaminde Terraza

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Maketazioa

Ritxard Guimerá

Argitaratzailea

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Imprimatzailea

Imprenta Guimerá, S.A. - Basauri - 49426

Helbidea:

Blas de Otero, 42 atzekaldeko loia
48014 BILBAO

Telefonoa: 656 71 30 28

E-mail: Ondalan@hotmail.com
www.ondalan.com

Berriz ere urteko balantzea egiteko momentua heldu zaigu, elementu sorta berriak markatu duen honetan. Hauekin lau Erraldoi nagusi, bi pisu ertainekoak eta lau Txiki ditugu guztira, baita lau Zaldiko, bi Kiliki eta hamar Praisku ere, guztiek hiru espektakulu ezberdin baina osagarriakosatzen dituztelarik.

Orri hauek Erraldoien munduari lotutako jendeari irekita jarraitzen dute, gure asmoa dossier hau interesaturik dagoen pertsona ororen gotorleku bihurtzea baita, gai honi buruzko argitalpen bakarra dela eta.

Eta, nola ez, gure agurrik eta eskerrik beroenak hau bezelako proiektuak errealitate bihurtzen laguntzen duzuen guztioi.

Nuevamente llega la hora de hacer balance del ejercicio, que este año ha estado marcado por la creación de una serie de nuevos elementos. Con ellos la Comparsa dispone actualmente de cuatro Gigantes grandes, dos intermedios y cuatro Txikis, así como cuatro Zaldikos, dos Kilikis y diez Praiskus, que conforman tres espectáculos diferentes, pero que pueden ser complementarios.

Continuamos con el criterio de abrir nuestras páginas a colaboraciones de personas vinculadas al mundo de los Gigantes, con la intención de que este dossier sea el embrión de un punto de encuentro de toda la gente interesada, ya que sigue siendo la única publicación monográfica sobre este tema.

Y, por supuesto, nuestro más cordial saludo y agradecimiento a tod@s l@s que colaboráis para que proyectos como el nuestro sigan siendo una realidad.



Egilea: Iñaki Irigoien

La fiesta de Corpus Christi, Festaberri o fiesta nueva en muchos puntos de Euskal Herria, comenzó a extenderse en Europa a partir de finales del siglo XIII. La acción principal consistía en una gran procesión en la que tomaban parte todas las asociaciones y vecinos de cada pueblo. Desde el principio se incorporaron en esta procesión, junto a danzantes, elementos simbólicos tomados de rituales anteriores. Entre estos destacan la comparsa de figurantes con los Gigantes como principales protagonistas.

Tomando de otros pueblos de la Península, Bilbao también incorporó este tipo de personajes a sus procesiones. No conocemos datos que indiquen cuándo comenzaron estas participaciones. Solamente que en el único libro de cuentas conservado de la Cofradía del Santísimo Sacramento, encargada de la organización de dichas fiestas, en su primera página, donde figuran los bienes traspasados del mayordomo anterior, se indica la existencia de cuatro vestidos de Gigantones. El libro comienza detallando las cuentas de 1654, por lo que la existencia de Gigantones en Bilbao es anterior a dicha fecha.

Las cuentas que abarca el libro son desde el año 1654 hasta 1749, con algún año suelto en que no existen apuntes. Con ello contamos con casi cien años de datos sobre los gastos originados alrededor de dicha fiesta. Durante todo este tiempo no faltan los Gigantes, junto a otros personajes que completan la Comparsa. A continuación detallamos aquellos que se deducen de los diversos pagos del libro.

GIGANTES

Los Gigantes son cuatro y por las cuentas no se puede asegurar qué tipo de personajes representaban, ni aún el sexo al que pertenecen, aunque suponemos serían semejantes al de otras ciudades, reyes de distintas partes del mundo.

Estos Gigantes constan de unos armazones de madera, para los que se compran arcos, tachuelas e hilo de fierro, así como hilo de bala y correas para sujetarlos, sobre los que se colocarían los trajes, a veces rellenándolos con paja o fo, como se indica en algún pago.

Se hacen caras o carátulas que duran varios años, pintando y componiéndose cada vez que llegaban las



Engraving showing a Corpus Christi procession in Bilbao. — D'après un croquis de M. Pablo de Landero. Voir la page suivante.



fiestas del Corpus. Aunque estas caras también se hicieron en Bilbao, hay información de haber sido traídas alguno de los años de San Sebastián o Valladolid. Para su construcción en Bilbao, se compra rebena y colas de bueyes para simular el cabello. Tienen brazos que se arreglan con arpillera e hilo. Para las piernas y pies de los portadores se compran medias y zapatos.

Sobre los elementos del traje, que junto a las caras definirían al personaje, se nos habla de golillas y valonas, es decir, adornos puestos alrededor del cuello, consistiendo esta última en una tira de lienzo planchada con almidón que cae sobre la espalda, hombros y pecho. Se compra tela, mitán y varas de cintas para confeccionar los trajes, y como elementos sueltos se mencionan corbatas, espadas y coronas, mostrando estos últimos elementos la personalidad real de nuestros Gigantes.

Aunque al principio de las cuentas no se dice quiénes los llevan, figurando en uno de los pagos unos irlandeses, por lo que pudo ser función de gente extraña en dicha época, posteriormente son los barrenderos de la Villa los que generalmente los hacen bailar.

Su carácter de pertenecer a elementos festivos de una procesión religiosa queda confirmada al ser el sacristán el encargado de vestirlos y desnudarlos.

A finales del siglo XVIII un visitante extranjero nos ofrece la primera descripción de los cuatro personajes. Según éste, en 1797 son dos hombres y dos mujeres con fisonomías grotescas, portando pelucas largas de cera y tocados de papel encerado colorado. Vestidos patriarcales de viejas casullas y esclavinas cubren sus cuerpos y portan tabaqueras para rape y abanicos largos. Buscando a la gente en los balcones, a las que golpeaban para besarlas y bailaban en cada esquina un divertido fandango.

RABÍS

A estos Gigantes acompañan siempre los Rabís, mozos disfrazados, armados con vejigas, que también figuran participando en fiestas de carnaval. Las vejigas colgaban de un palo que llevaban en la mano. Al parecer propinaban numerosos golpes puesto que eran muchas las vejigas que se compraban todos los años. A las carátulas que usan se les denomina mascarones algún año. Un pago de 1672 indica lo que cobra el bordador por hacer las mascarillas para los Rabís. También figuran gorretes para la cabeza, lo que muestra que las carátulas no eran cabezas enteras, sino caras simplemente. Algún año se traen de Vitoria. En 1701 se hacen mascarillas con sus turbantes. Generalmente usan libreas, junto a zapatos y medias que les paga la Cofradía.

Su número al principio es de dos, pasando posteriormente a tres o cuatro, siendo su función fustigar a la gente con sus vejigas.



ENANAS / GIGANTILLAS

Otros acompañantes que figuran en la Comparsa, aunque no todos los años de las cuentas, son las Enanas o Gigantillas. Son personajes de menor estatura que los Gigantes, con caras o carátulas como éstos y que junto a los Rabís, de los que se diferen-





cian bastante, y los demás componentes del grupo, participan en la procesión.

Una de las características de estos personajes es que llevan sonajas en las manos.

Sus carátulas debieron de ser distintas a las de los Rabís, puesto que en un pago se indica como menores las de éstos y como mayores las de las Enanas. En 1727 encontramos un pago que distingue los diversos elementos de cada tipo de figuras. Este año se componen máscaras y vestidos para Rabís, y caras para Gigantes y Gigantillas. Al parecer unos usan máscaras y otros caras o cabezas, puesto que en un pago posterior se menciona el reparo de las cabezas de las Enanas. Esto nos lleva a pensar que se hicieron cabezas enteras, como son en la actualidad las de los Gigantes, y no sólo caras o máscaras.

A veces son compradas en Vitoria o Valladolid, otras, según algún pago, se confeccionan en Bilbao vestidos y carátulas, con sus gorretes. Lo corriente es que fueran aderezadas y retocadas las caras anteriores por un pintor local. También se les compran zapatos y medias como a todos los demás componentes de la Comparsa.

La representación de estas figuras, al igual que las de los Rabís, es realizada por gente moza. Normalmente las Enanas son dos y en alguno de los pagos se les denomina Mascarillas o Gigantillas.

De los datos presentados podemos deducir que eran de tamaño menor que los Gigantes, de ahí su denominación de Gigantillas, por lo que no requerían un armazón de madera, y su cabeza estaría a la altura de las personas que los representaban. Solamente se destaca el hecho de que usaban unas sonajas, las

que suponemos harían sonar en el transcurso de la procesión y probablemente durante los bailes que habían de realizar.

Estas Gigantillas o Enanas son personajes que han desaparecido en Bilbao, conservándose en otros pueblos de la Península figuras parecidas, aunque creemos que sin las sonajas que aquí tuvieron. Es probable que nuestros Cabezudos actuales hayan heredado sus cabezas y cuerpos pero habiendo perdido las sonajas y reemplazado éstas por otro elemento que llevaban en Bilbao los clásicos Rabís.



DRAGÓN / SIERPE / TARASCA

Junto a los anteriores, encontramos un personaje que no figura en todas las cuentas analizadas. Nos referimos al Dragón, llamado otras veces Sierpe o Tarasca. En las primeras anotaciones ya aparece un pago por el Cachidiablo y Dragón. Del primero no tenemos más noticias pero el segundo figura en pagos de otros años, aunque no todos. El porteador de esta representación cobra por su trabajo junto a los mozos que representan a los Rabís y Enanas, separado de los Gigantes. Sierpe es otra de las denominaciones con que figura en alguna de las anotaciones.

En 1701 se paga por un Dragón que hizo el pintor que se encarga de la construcción de la Comparsa. No solamente figura la pintura del Dragón sino que

se añaden detalles de la ropa y demás elementos que necesitaba. Las cuentas de este año son de gran interés para nosotros: se le confecciona una saya, para lo cual se usaron nueve varas de presilla y se hace un cincho para traer dicho Dragón, con su bolsa para encajar el palo. Este último pago nos precisa la forma de llevar esta figura, que según la nota es sobre la punta de un palo cuya base se sujeta en una bolsa colocada en la cintura del portador. No conocemos más detalles ni sobre el tamaño y colocación sobre el cuerpo de dicha saya ni sobre el tamaño del Dragón que se soportaba en la punta del mencionado palo.

Ordinariamente, al igual que a los demás componentes de la Comparsa, se le pagan salarios por su trabajo, socorro o atenciones y el almuerzo de la mañana del Corpus.

Al de muy pocos años de finalizar las cuentas, en 1756, con motivo de las fiestas por la inauguración de la nueva iglesia de San Nicolás de Bari, Juan E. Delmas nos indica que "*salieron de paseo la tarasca (la Tarasca que era compañera de los Gigantes y enanos y que como ellos salía en la procesión del día del Corpus, debió inutilizarse algunos años después), los gigantes y los enanos acompañados de la banda de tamborileros y dulzaineros*". Esto escribe en 1881, fecha que según dicho autor ya no salía esta figura en la procesión.

CABALLO DE CARTÓN

Avanzadas las cuentas, en 1732, encontramos un pago significativo, se refiere a la composición de un caballo de cartón. Realiza el trabajo Joseph de Labeaga, el mismo que prepara las cabezas de los Gigantes y Enanas y las máscaras de los Rabís. Años posteriores sí figuran bastantes anotaciones de pagos por haber hecho dicho caballo.

No podemos precisar cuál era la función del

mismo en las fiestas del Corpus. Algunas veces lo vemos mezclado con gastos de la corrida de toros, aunque ello no indica su uso en la misma. Pero, generalmente su construcción se encarga al mismo que realiza los bultos de los Gigantes y los otros personajes, figurando en este caso en el epígrafe del gastos correspondientes a éstos.

Con posterioridad al mencionado libro no hemos encontrado ninguna referencia sobre su uso en el Corpus bilbaíno.



Para finalizar vamos a relacionar los personajes que aún conserva Pamplona dentro de su Comparsa de Gigantes. Ello nos aclarará lo que pudo ser la comparsa que hasta mediados del siglo XVIII participaba en Bilbao.

Esta Comparsa de Pamplona es en la actualidad la más completa de las existentes en nuestro entorno; la constituyen los Zaldikos o caballitos portando vejigas con las que golpean a la gente, los Kilikis con iguales instrumentos disuasorios abriendo el camino, los Cabezudos más "serios", se acompañan de unos bastones y preceden a los Gigantes, que son cuatro parejas de reyes europeos, asiáticos, africanos y americanos.

Comparándola con la Comparsa que se deduce de las cuentas de la Cofradía del Santísimo y que salía en Bilbao durante los siglos XVII y XVIII, vemos que tienen cierta semejanza en cuanto a los personajes. El Caballito pudiera compararse con los Zaldikos, aunque en Pamplona éstos llevan vejigas y no sabemos que llevaba el bilbaíno. Nuestras Gigantillas tienen cierta semejanza con los que en Pamplona se denominan Cabezudos. Los Kilikis tienen función semejante a los Rabís bilbaínos y finalmente, los Gigantes, que figuran en ambas Comparsas y que en Bilbao creemos que también fueron reyes, aunque no se designen como tales en las cuentas de la Cofradía del Santísimo Sacramento.



Egilea: Jon Gaminde

Resulta cada vez más habitual la presencia de Gigantes y Cabezudos en las fiestas y acontecimientos sociales en Bizkaia, tanto por la recuperación que se está dando de éstos en cada vez mayor número de municipios, o por que se requieren los servicios de alguna Comparsa de las localidades vecinas.

En ocasiones, teniendo Gigantes en el municipio, se invita a otra Comparsa para dar mas vistosidad a la fiesta. En los últimos tiempos se han incorporado mas Gigantes a estas actuaciones, organizándose así lo que conocemos como concentraciones.



Normalmente las concentraciones son un hecho puntual, pues su organización requiere de medios mas importantes y su dificultad para poder realizarse es mayor, a pesar de ello en varios lugares se está convirtiendo en un acontecimiento anual.

No cabe duda de que estas concentraciones generan una gran expectación, tanto por el número importante de figuras, como por su vistosidad y colorido.



En el caso de Bizkaia, en los últimos años se ha producido un fenómeno de expansión y resurgir de los Gigantes, que ha hecho posible que la presencia



de nuestros personajes sea cada vez mayor y más importante y asimismo se hayan podido realizar un número considerable de actuaciones y de concentraciones.

Hemos de decir que las concentraciones no son una cuestión reciente, pues ya en el año 1934, con motivo de la inauguración y presentación de los nuevos Gigantes de Bilbao, creados a iniciativa de Radio Emisora Bilbaína, se organiza una concentración de Gigantes. Entre las Comparsas que acuden destacan las de Vitoria, Logroño, Llodio y Pamplona, entre otras.

Posteriormente, con motivo de las Fiestas de Bilbao del año 1977, Aste Nagusia, se vuelve a plantear la necesidad de tener una nueva Comparsa de Gigantes y Cabezudos. En estos primeros años de Aste Nagusia serán los de Vitoria los que hagan las labores de los bilbainos, para ya en el año 1980 contar con una nueva Comparsa. Esta fue fabricada por Pedro Goiriena, que a su vez hizo otras en localidades vizcainas limítrofes.





Hacia el año 1986 es el pueblo de Erandio el que, de la mano de la Asociación Gautxoriak, organiza una concentración para presentar sus Gigantes nuevos, Zumalakarregi y La Ria, a la que acuden los Gigantes de Bilbao citados anteriormente y algunos otros como los de Orduña, Durango, Bermeo.

Es en este momento cuando podríamos decir que se produce el verdadero punto de inflexión en el resurgir de los Gigantes.



En 1990 se organiza la I Concentración de Gigantes de Bilbao que se viene realizando ininterrumpidamente, con una importante representación de Gigantes de diferentes localidades. Han pasado por Bilbao Comparsas como, Aoiz, Otsagabia, Lumbier, Puente La Reina, Artajona, Buñuel, San Jorge, Sangüesa, Huarte, Txantrea, Tudela, Agurain, Legutiano (Laguntza), Kanbo (Sukila), Barakaldo (Laguntasuna), Erandio (Gautxoriak), Santurtzi (Mendi Alde), Orduña (Bihotza), Basurto (Beti Jai Alai), Markina, Areatza-Villaro, Deusto (Ondalan), Arrasate, etc.

Además de la concentración de Bilbao, también se organizan de forma habitual concentraciones en

Santurtzi, Basauri, Amorebieta, Basurto, Orduña, Ugao y Deusto y esporádicamente en Areatza-Villaro, Barakaldo, Elorrio y otras localidades.



En estas concentraciones normalmente tiene un papel relevante el número de Gigantes que acuden, siendo los Cabezudos relegados a un segundo plano. Esto ha hecho que se hayan organizado concentraciones de Cabezudos, en Lekeitio, Elorrio, Amorebieta, Orduña y Ugao-Miraballes.

Además de las organizadas en Bizkaia, también destacan las organizadas en otras poblaciones tales como Sanabria, Miranda de Ebro, Valladolid, Zamora, Tudela, etc. Pero son las concentraciones realizadas en Cataluña las que se llevan la palma, tanto por su número como por la vistosidad de los Gigantes que acuden, ya que en algún caso acuden Gigantes europeos y de otros continentes, como en el caso de hace algunos años en Matadepera con alrededor de 700 gigantes.

Es por todo ello importante que se realicen y organicen más concentraciones, pues es un espectáculo lleno de vistosidad y que hace posible que los Gigantes adquieran una fuerza importante.



Ondalan Erraldoien Konpartsak bere aktibitatea hiru helburu aintzat hartuta burutzen du, gure kultura tradizionala, eguneko jaia eta jai imajinagintzaren berreskurapena alegia. Hiru hauek ardatz hartuta beraz, gure 2003 urteko balantzea aurkezten dizuegu:

KULTURA TRADIZIONALA

- Deustuko Folklore Plataforman parte hartzen jarraitzen dugu Bihotz Alai, Mikeldi, Gure Herria dantza taldeak eta Bizkaiko Gaiteroak eta Goiko Alde elkarteekin batera, urtean lau erromeria gauzatu duelarik.
- Korrika 13n parte hartu dugu San Inaziotik pasatzean.
- Kukubiltxorekin batera "Mamutxak, S.A." espektakulua martxan ipini dugu, gure mitologiako pertsonaiek osatua.

Ondalan Erraldoien Konpartsa desarrolla su actividad en torno a los objetivos de recuperación de nuestra cultura tradicional, de la fiesta de día y de la imaginaria festiva. Es, por tanto, en torno a estos tres ejes como presentamos nuestro balance del año pasado:

LA CULTURA TRADICIONAL

- Seguimos participando en la Plataforma de Folklore de Deusto junto con los grupos de danzas Bihotz Alai, Mikeldi y Gure Herria y las asociaciones Bizkaiko Gaiteroak y Goiko Alde que, a lo largo del año pasado, ha promovido cuatro romerías.
- Hemos participado en la 13ª edición de Korrika a su paso por San Inazio.
- Hemos puesto en marcha el espectáculo "Mamutxak, S.A." conjuntamente con Kukubiltxo, basado en personajes de nuestra mitología.



JAIA

- 2003an 44 Erraldoien ekitaldi burutu ditugu:
 - 2 Konpartsa Txikiarekin: Sarrikon (Etorkizuna Scout Taldearen 25. urteurrena) eta Erandion (Gautxoriak antolatutako Gabonetako Umeen Parkea).
 - 10 "Mamutxak, S.A."rekin: Deustua (4), Lekeitio, Amorebieta, Elorrio, Urduña, Basauri, Larrabetzu.
 - 32 Konpartsa Nagusiarekin: 8 Deustuan, 22 Bizkaiko 16 udalerritan(*), eta gainera Kanbon (Lapurdi) eta Miranda de Ebron (Burgos).



LA FIESTA

- En 2003 hemos realizado 44 actuaciones de Gigantes:
 - 2 actuaciones de la Konpartsa Txiki: Sarriko (fiesta 25 Aniversario de Etorkizuna Scout Taldea) y Erandio (P.I.N. organizado por Gautxoriak).
 - 10 con "Mamutxak, S.A.": Deusto (4), Lekeitio, Amorebieta, Elorrio, Orduña, Larrabetzu y Basauri.
 - 32 con la Konpartsa Nagusia: 8 en el ámbito de la Anteiglesia de Deusto, 22 en 16 municipios de Bizkaia (*), además de las realizadas en Kanbo (Lapurdi) y Miranda de Ebro (Burgos).

- Hauetaz gain, Amorebieta eta Bermeoko (hauek 4 alditan) Erraldoiak dantzatu ditugu, baita noizbait Urduña eta Amurrikoak lagundu ere.



- Hemos bailado además las Comparsas de Amorebieta y Bermeo (4 ocasiones) y apoyado puntualmente a las de Orduña y Amurrio.

(*): Arrigorriaga, Basauri, Bilbao (4), Durango, Elorrio, Ermua, Galdakao, Getxo (2), Gorliz (2), Lemoa, Meñaka, Mungia (2), Plentzia, Portugalete, Trapagaran, Ugao.



• Honako Erraldoien bilkurak antolatu ditugu Bizkaiko Gaiteroakekin batera: Basauri, Bilbao, Deustua, Elorrio, Ugao.

• Ondorengo bilkuretan ere parte hartu dugu: Kanbo, Miranda de Ebro, Urduña, Basurto.

• Kilikien bilkura antolatu dugu Ugaon, ondoko herrietatik etorritako irudiekin: Amurrio, Areatza, Bilbao, Deustua, Santurtzi, Ugao, Urduña.

• Lekeitioko XIV. Nazioarteko Kale Antzerki Jaialdian parte hartu dugu, "Mamutxak, S.A." espektakuluaren aurkezpen ofizialean.

• Beste urte batez Luzarrako (Deustua) jaietan abenduaren 31n antolatzaile gara.



JAI IMAJINAGINTZA

• Gure Erraldoi, Zaldiko eta Praisku berrien sorkuntza eta egite prozesuan parte hartu dugu, Kukubiltxorekin batera "Mamutxak, S.A." martxan ipini dugun ikuskizunarentzat.

• Hemos organizado, junto con Bizkaiko Gaiteroak, las concentraciones de Gigantes en Deusto, Bilbao, Basauri, Elorrio y Ugao.



• Hemos participado en las de Basurto, Kanbo, Miranda de Ebro y Orduña.

• Hemos organizado la concentración de Kilikis en Ugao, con Kilikis procedentes de Amurrio, Areatza, Bilbao, Deusto, Orduña, Santurtzi, Ugao.

• Hemos participado en el XIV Festival Internacional de Teatro de Calle de Lekeitio, que supuso la presentación oficial del espectáculo "Mamutxak, S.A.".



- Hau aprobetxatuz, Ugaoko Erraldoien konponketan ere parte hartu dugu.
- Areatzako Erraldoien berregite prozesurako materialak euren esku ipini ditugu.
- Konpartsak bazkideei oparitu dien irudien bilduma amaitu dugu, sei urteren buruan 12 irudiez osatua egotera heldu dena.



- Gure argazki artxiboa (ihaz hasita era metodiko batean) 2000 argazkiez osatua dago jadanik.
- Gure web orriak 10.000 lagunek bisitatua izan da 2003an, aurreko urtean abiarazi genuenetik guztira 13.000 aldiz.
- Gure aktibitatearen beste elementu garrantzitsua zure eskutan duzun dossier hau bera da, zortzigarrena honekin, Erraldoien munduari buruzko argitalpen bakarra izaten jarraitzen duena.
- Getxon Erraldoien erakusketa antolatu genuen ekainean, UNIMAK bultzatutako ekitaldien barruan, honako herrietako Erraldoien laguntza eta presentziarekin: Areatza, Basurto, Bilbao, Deustua, Erandio, Getxo.



- Una vez más, tomamos la iniciativa en la organización de las fiestas de Luzarra (Deusto), el 31 de diciembre.

IMAGINERÍA FESTIVA

- Hemos participado en la fabricación de nuestros nuevos Gigantes, Zaldikos y Praiskus que, junto con Kukubiltxo, hemos puesto en marcha este año para el espectáculo "Mamutxak, S.A."
- Aprovechando esta circunstancia, hemos participado también en la restauración de los Gigantes de Ugao.
- Hemos aportado los materiales para la readecuación de los Gigantes de Areatza.
- Hemos completado la colección de figuritas que la Comparsa ha ido regalando a sus soci@s que, tras seis años, ha llegado a hacer 12 figuritas.



- Nuestro archivo gráfico (iniciado el año pasado de forma metódica) dispone ya de más de 2000 fotografías.
- Nuestra página web ha recibido a lo largo de 2003 10.000 visitas, haciendo un total desde su puesta en marcha el año anterior de 13.000.
- Otro elemento destacable de nuestra actividad es este dossier, que ya hace el octavo, y sigue siendo la única publicación en Bizkaia, dedicada al mundo de los Gigantes.
- Hemos organizado la exposición de Gigantes celebrada en Getxo el pasado mes de junio, dentro de los actos promovidos por UNIMA, con la presencia y colaboración de los Gigantes de Areatza, Basurto, Bilbao, Deusto, Erandio, Getxo.



MAMUTXAK S.A.

Este nuevo proyecto, puesto en marcha este año, tiene su origen en el intento de Ondalan de ir incorporando los Gigantes, de forma normalizada, a otras áreas culturales.

Así, desde nuestros comienzos, además de la producción de espectáculos de Gigantes y Cabezudos, hemos impulsado la creación de nuevas Comparsas, publicaciones, exposiciones, hemos producido figuras en barro, un disco, pines, hemos introducido los Gigantes en espectáculos folklóricos de escenario y hemos adaptado bailes a músicas interpretadas por Banda de Música.

Ahora, nos introducimos en el mundo del teatro de calle de la mano de Kukubiltxo.

Pero para este paso hemos valorado más cosas :

MAMUTXAK

DEUSTUA

Sorrera data :	2003 ko martxoa
Egile :	Kukubiltxo - Ondalan
Jantziak :	Nati Ortiz de Zarate
Pertsonaiak :	Aker beltz Anbotoko Mari
Beste Pertsonaiak :	Sorginak (5) Ortzi (5) Zaldiko (2)



MAMUTXAK S.A.

Aurten abian jarritako proiektu berri honen bitartez, Erraldoiak era normalizatu batean beste kultura arloetan txertatzea den Ondalanen egitasmoa bete nahi da.

Erraldoi eta Buruhandien inguruko espektakuluekin batera beste motatako eginkizunak bultzatu ditugu hasiera-hasieratik. Hala nola: Konpartsa berriak sortzea, argitalpenak, buztinezko irudiak, disko bat, pinak, eskenatokiko agerketa folklorikoe-tan parte hartzea eta Banda batek jotako musikarentzako dantzen moldaketa.

Oraingoan, Kukubiltxorekin kale antzerkiko munduan murgildu gara.

Urrats berri honentzako aintzat hartu ditugu gauza gehiago :



LOS PERSONAJES

Los personajes deben siempre transmitir una idea relacionada con la cultura, historia o tradiciones del ámbito donde va a desarrollar su labor y así identificarse y ser identificados con su lugar de procedencia.

Hemos optado por la línea de la mitología vasca y sus personajes, finalmente, la identidad de los Gigantes es la de dos de los elementos más característicos de ésta: Aker beltz y Anbotoko Mari, que irían acompañados de sus respectivas "cortes": Sorgiñak y Ortzi, quedando otros personajes como Tartalo, Basajaun, Oihulari, Sugaar, Lamiak, Gaueko, Herensugea, Gentila ... para el montaje específico de Kukubiltxo en un formato reducido de este espectáculo.

EL PROCESO DE FABRICACIÓN

Hemos aprovechado la ocasión para participar en la fabricación de nuestros personajes, conociendo así de primera mano todo lo que supone este proceso, con las ventajas a futuro que ello puede tener para nuestra Asociación.



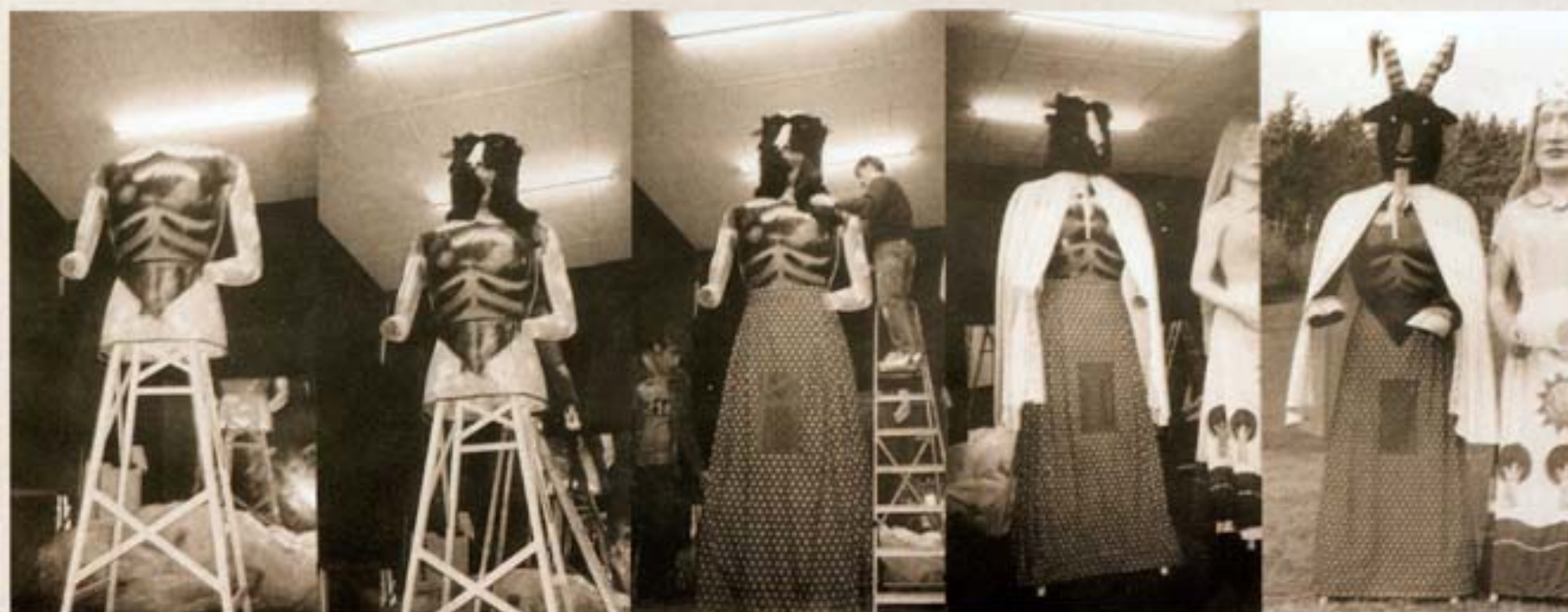
PERTSONAIAK.

Pertsonaiek inguruko kultura, historia edo ohituren nondik-norakoak helarazi behar dituzte. Honetaz gain, sorlekuekiko indentifikatu eta identifikagarriak izan behar dira.

Euskal mitologiari eta honen pertsonaiei heldu diegu. Azkenean, Erraldoien izaera mitologia honen bi elementu esanguratsuenak izango dira: Aker beltz eta Anbotoko Mari, nor bere "laguntzaile"-ekin (Sorginak eta Ortzi) joango delarik. Beste pertsonaia batzuk izango dira Kukubiltxoren berezko antzezlanen: Tartalo, Basajaun, Oihulari, Sugaar, Lamiak, Gaueko, Herensugea, Gentila...

EKOIZPEN PROZESUA.

Sortu zaigun aukera aprobetxatuz, gure pertsonaien ekoizpenean parte hartu dugu. Hau dela medio, prozesu hau aurrez-aurre ezagutzeko beta izan dugu. Etorkizunera begira gure Elkarterako honek sortu ditzazkeen abantailak ere kontutan hartzen ditugu.





LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Hemos optado por unos Gigantes de peso medio (unos 25 Kg.) que nos permitan dar continuidad al trabajo desarrollado con nuestra Kompartsa Txiki, para que la diferencia de pesos no suponga una barrera insalvable para las personas que los llevan.

Por lo demás, seguimos optando por los caballetes de madera, el gerriko para centrar el eje de equilibrio, los correajes de cuero y la fibra de vidrio para los cuerpos, si bien esta vez se ha optado por brazos rígidos dado el escaso vestuario superior de los personajes.

Las otras figuras, Ortzi y Sorgiñak son tipo Praisku / Sudurrandi, fabricados en látex, que con su vestuario permite ser llevado por todo tipo de gente.

Los "Zaldikos", respondiendo a la identidad de los personajes, son realmente un carnero y una nube, hechos en fibra de vidrio.

EL NÚMERO DE PERSONAJES

La demanda en los últimos años de concentraciones de Kilikis y Zaldikos, nos llevó a plantearnos la necesidad de hacer una cantidad importante de este tipo de figuras, pero estaba claro también que debíamos dimensionarlo a nuestra capacidad real, por lo que finalmente se decidió un número de doce, que unidos a los cuatro ya disponibles nos sitúa como la Comparsa con mas figuras de este tipo en Bizkaia, sin contar con la posible puesta en marcha, en breve, de otros personajes tradicionales en el cortejo de Gigantes



EZAUGARRI TEKNIKOAK

Pisu ertaineko (25kg) Erraldoien aldeko hautua egin dugu. Honek Kompartsa Txikiarekin egindako lanaren jarraibidea ahalbideratzen du, bi Kompartsen arteko zubilana eginez.

Gainontzekoari dagokionean, egurrezko kabaileteak, oreka erdiguneratzeko gerrikoa, larruzko hedaria eta gorputzeentzako beira zuntza erabiltzen dugu. Dena dela, pertsonaiek euren gorputzen goiko partean hain arropa gutxi izanda, beso gogorak aukeratu ditugu oraingoan.

Beste irudiak, Sorginak eta Ortzi, Praisku / Sudurandi motatakoak dira. Latex-ez eginak dira. Euren jantzien nolakotasunari esker edozein motatako jendeak eraman ditzazke.

Pertsonaien nortasunari erantzunez "Zaldikoak" aker bat eta hodei bat dira. Beira zuntzaz eginda daude.

PERTSONAIA KOPURUA

Azken urte hauetan gero eta ugariagoak dira Kiliki eta Zaldikoen Kontzentrazioen eskaera. Hau dela kasu, mota honetako irudi kopuru zabala egiteko beharraren aurrean topatu dugu gure burua, gure benetako gaitasuna ahortzi gabe. Ondorioz, 12 irudiko kopurua egin dugu. Hauek geneukan lauei gehituta, Bizkaian mota honetako irudi kopuru handien daukan Kompartsa bihurtzen gaituzte. Bestalde, denbora gutxi barru Erraldoien inguruko beste pertsonaia batzuk martxan jartzeko aukera badago.



EL ESPECTÁCULO

Es una producción del grupo de teatro Kukubiltxo y la Comparsa Ondalan. Después de varios trabajos en común, damos un salto adelante para realizar este nuevo espectáculo, con elementos clásicos de las Comparsas y personajes de diferentes estilos.

Mediante un espectáculo de animación de calle, en un ambiente de música y danza, se hace la presentación de los diferentes personajes de la obra

La trama se crea con la aparición de un grupo de "Cazadores de fantasmas" que nos descubrirán la magia de los distintos personajes, desde un punto de vista actual. Un descubrimiento progresivo, que por medio de un trabajo itinerante crea un ambiente fantástico, adentrándose en un mundo de fantasmas y Gentiles.



ESPEKTAKULUA

Hau Kukubiltxo Antzerki Taldea eta Ondalan Konpartsaren ekoizpena da. Hainbatetan elkarlana egin ostean espektakulu berri hau egiteko pausua eman dugu. Espektakulua Konpartsako elementu klasikoe eta estilo ezberdinetako pertsonaiek osatzen dute.

Hau kalea animatzeko espektakulua da. Musika eta dantzen artean lanaren pertsonaia ezberdinen aurkezpena egiten da.

Espektakulua "Mamu harrakalari" talde baten agerpenarekin hasten da. Hauek, egungo ikuspegi batetik, pertsonaia ezberdinen magia azalduko digute. Mamu eta Gentilen munduan sartzen joango dira lan ibiltari honetan, pertsonaien etengabeko agerpenarekin batera.





UGAO

Sorrera data: 2003ko iraila
Egile: Pedro Goiriena (1983)
Bermoldaketa: Kukubiltxo - Ondalan
Jantziak: Nati Ortiz de Zarate
Pertsonaiak: Baserritar gizona
Baserritar anderea
Buruhandiak: 6

Ugaoko Erraldoiak herriko jaietan parte hartu dute etengabe azkenengo hogeitun urtetan. Baina zaharkiturik egoteak bermoldaketa lana eskatu du.

Los Gigantes en Ugao no han dejado de participar en sus fiestas en estos veinte años, si bien su nivel de deterioro ha obligado a acometer esta restauración.

Getxoko Erraldoiek herriko jaietan parte hartzeko arazoak izan dituzte hainbestetan. Bermoldaketa honekin eta Agurra Dantza Taldearen gestioari esker parte hartze jarraiagoa izatea espero da.

Los Gigantes en Getxo, algunos años, han tenido dificultades para participar en sus fiestas; con esta restauración y la gestión de los mismos a cargo de Agurra Dantza Taldea se espera que tengan una presencia más continuada.

GETXO

Sorrera data: 2003ko uztaila
Egile: Aragonesa de Fiestas (1978)
2002an bermoldaturik
Pertsonaiak: Dantzari bikotea
Arrantzale bikotea
Buruhandiak: 6 (Irun - Garatek egindakoak)







www.ondalan.com